

Übersetzer- und Dolmetscherliste

Lista de Traductores e Intérpretes

Wichtiger Hinweis:

In dieser Liste sind **nur staatlich geprüfte bzw. vereidigte Übersetzer und Dolmetscher** aufgeführt. Nur Übersetzungen dieser Personen können durch die Botschaft amtlich bestätigt werden. Die Botschaft übernimmt **keine Gewähr** für die Benutzung dieser Adressen bzw. für die Dienstleistung nachstehend genannter Personen.

Aviso importante:

Esta lista contiene solamente traductores o intérpretes jurados o reconocidos oficialmente. Solamente los traductores abajo mencionados están autorizados para realizar traducciones que son legalizadas oficialmente por la Embajada. La Embajada no se responsabiliza por el uso de estas direcciones ni por los servicios profesionales que prestan las mencionadas personas.

LA PAZ

<u>Name, Vorname</u> (apellido, nombre)	<u>Qualifikation</u> (calificación)	<u>Sprachen</u> (lenguas)	<u>Fachgebiet</u> (especialidad)	<u>Adresse</u> (dirección)
Avila Thorsen, Vivian	Fachdolmetscherin (Lic. en Interpretación)	DE/EN/ES (alemán/inglés/ español)	Jura/Sozialwissensch. (Derecho/Ciencias Sociales)	Calle Ramón Arias # 24 Achumani Tel.: 279 3386, Cel. 795 50750 Mail: vivian.avila.thorsen@gmail.com

<u>Name, Vorname</u> (apellido, nombre)	<u>Qualifikation</u> (calificación)	<u>Sprachen</u> (lenguas)	<u>Fachgebiet</u> (especialidad)	<u>Adresse</u> (dirección)
Kuruner, Claudia	Vereidigte Diplom-Übersetzerin/Dolmetscherin (Lic. en Traducción/Intérprete Jurada)	DE/EN/ES (alemán/inglés/español)	Technik/Jura/Wirtschaft (Técnica/Derecho/Economía)	Calle Capitan Ravelo Nr. 2070, Ed. Venezuela, piso 1, Sopocachi Tel. 2445349, 71500891, 70634934. Mail: translingua.claudia@gmail.com
Linnenberg Kucharsky, Antje	Diplom-Dolmetscherin (Lic. en Interpretación)	DE/EN/ES/PT (alemán/inglés/español/portugués)		Calle 56a, Nr.4, Jardines del Sur, Achumani Tel. 271 1626, Cel.: 7521 8484 Mail: a.linnenberg@gmail.com
Peralta Saenz, Sergio	Staatl. geprüft. Übersetzer (Traductor Diplomado)	DE/ES (alemán/español)		Calle 5, Nr. 10-9 Irpavi Tel.: 272 2530, Cel.: 7675 3104 Mail: sergioemersonp@gmail.com
Sieber Sugiyama, Sylvie	Diplom-Übersetzerin (Lic. en Traducción)	DE/FR (alemán/francés)		Calle 2, Nr. 79 Bologna Tel. 272 3562, Cel.: 7878 4486 Mail: sylvie.sieber@gmail.com
Sivila, Tomás	Vereidigter Dolmetscher und Übersetzer (Intérprete y Traductor Diplomado)	DE/ES (alemán/español)		Calle Sanchez Nr. 6981 Irpavi Tel/Fax: 242 5073, Cel. 7153 9753 Mail: tomas.sivila@googlemail.com

<u>Name, Vorname</u> (apellido, nombre)	<u>Qualifikation</u> (calificación)	<u>Sprachen</u> (lenguas)	<u>Fachgebiet</u> (especialidad)	<u>Adresse</u> (dirección)
Tautenhahn de Mendéz, Anja	Diplom-Dolmetscherin (Lic. en Interpretación)	DE/ES/RU (alemán/ español/ ruso)		Av. Alexander y 16 de Achumani Urbanización El Faro casa 5 a Tel. 243 0488 int 37, Cel. 795 61659 Mail: tautenhahnm@yahoo.de
Torres Ossio, Judy	Staatl. anerk. Übersetzerin (Traductora Titulada)	DE/ES (alemán/español)	Jura (Derecho)	Av. Hugo Ernst 7270 Bajo Seguencoma Tel. 278 2052, Cel. 715 34885 Mail: judy_torres@yahoo.com

COCHABAMBA

Thöny, Kordula	Diplom-Übersetzerin/ Simultan-Dolmetscherin (Lic. en Traducción/ Intérprete Simultánea)	DE/ES (alemán/ español)		Pje L, esq. calle Manuel de Falla Zona Condebamba Cochabamba Tel. (4) 4405350-77420312 cel/ whatsapp Mail: cordi.thoeny@gmail.com
Miranda Quiroga, Hugo	Staatlich geprüfter Wirtschaftsübersetzer (Traductor Diplomado)	DE/ES (alemán/español)	Wirtschaft/Handel (Economía/Comercio)	Calle Las Begonias s/n Alto Mirador Tel. 04 – 429 1202, Cel. 764 32237 Mail: mirabol@supernet.com.bo

SANTA CRUZ DE LA SIERRA

Krämer, Andrea	Staatl. geprüfte Übersetzerin (Traductora Diplomada)	DE/ES (alemán/español)		Apart Hotel Villa Magna Calle Barrón 70, Centro Tel. 03 – 339 97 00, Cel. 784 28240 Mail: akramer@cotas.com.bo
-----------------------	--	----------------------------------	--	---

<u>Name, Vorname</u> (apellido, nombre)	<u>Qualifikation</u> (calificación)	<u>Sprachen</u> (lenguas)	<u>Fachgebiet</u> (especialidad)	<u>Adresse</u> (dirección)
Rivero Reimers, Teresa	Vereidigte Übersetzerin (Traductora Jurada)	DE/ES (alemán/español)	Wirtschaft (Economía)	Calle G Nª 121, Dep. 3 Barrio Equipetrol Norte Tel. 03 – 344 76 48, Cel. 770 34158 Mail: Tery@cotas.com.bo
Strieder, Martina	Staatl. geprüfte Übersetzerin (Traductora Diplomada)	DE/ES/FR (alemán/español/ francés)		Calle Chiquitos 99 Barrio Paraíso Tel. 03 – 335 6127, Cel. 760 61267 Mail: haciendalamartina@hotmail.com
<u>SUCRE</u>				
Mathes, Veronika	Staatl. geprüfte Übersetzerin (Traductora Diplomada)	DE/ES (alemán/español)	Wirtschaft (Economía)	Calle J. Aguirre A. 101 Cel. 734 33238 Mail: veronika.mathes@gmail.com
<u>TARIJA</u>				
Frank, Thomas	Staatlich geprüfter Übersetzer (Traductor Diplomado)	DE/ES (alemán/español)		Calle Sucre Nr. 415 Tel. 04 - 666 3897/663 8943 Cel. 715 77797 Mail: thomas@latinarealbolivia.com